

# ክታብት ሕማም ረስኒ (ፍሉ) (ሕይወት ካብዘይብሉ ቫይረስ ዝስራሕ ወይ ሪኮምቢናንት)፦ ክትፈልጡ/ግ ዘድልዩኩም/ክን

Influenza (Flu) Vaccine (Inactivated or Recombinant):

ብገብሉ ዘለዎም ናይ ክታብት ሓበሬታ መግለጫታት ብቋንቋ ስፓኒሽን ብክልኡት ዝተፈለገዩ ቋንቋታት ምርካብ ይከፍል እዩ። [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis) ርዕዩ/ዩ

## 1 ክታብት ምውሳድ ንምንታይ የድልይ

ሕማም ረስኒ (“ሰዓል”) ኣብ ሃገሪ ኣሜሪካ ኣብ እዋን ክረምቲ፤ ወትሩ ካብ

ወርሒ ጥቅምቲ ስጋብ ወርሒ ጉንበት ዝንገሕ ተላጋቢ ሕማም እዩ።

ሰዓል ዝመጽእ ብናይኢንፍሉዌንዛ ቫይረሳት ክኸውን ከሎ፣ ቀንዲ ሎኒ ብምባል፣ ብሕንጥስታ ከምኡውን ብቀረባ ብምትንኸካፍ ዝንገሕ እዩ።

ዝኮነ ሰብ ሰዓል ክሕዞ ይኸእል እዩ። ሰዓል ሓንደበት ክመጽእን ንጥቂ መዓልታት ከኣ ክጸንሕ ይኸእል እዩ። ምልክታት ሕማም ብእድመ ይፈላለዩ እዮም ኮይኑ ግና ነዚ ኣም ዝሰዕቡ የመልክቱ እዮም፦

- ረስኒ/ቁሪ ቁሪ ምባል
- መቁሰልቲ ጎሮሮ
- ቃንዛ ጭዋዳ
- ድኻም
- ሰዓል (ሎዕታ)
- ሕማም ርዕሲ
- ንፋጥ ወይ ከኣ ምዕባስ ኣፍንጫ

ሰዓል ናብ ኒሞኒያን ረኽቢታት ደም ከምርሕን ኣብ ቆልዑት ወጽኦትን ብዘይ ድልዩት ካብ ቁጽጽር ወጸኢ ምንቅጥቃጥ ነብሲ ከስዕብ ይኸእል እዩ። ከም ሕማም ልቢን ሰናቡዕን ዘኣመሰሉ ናይ ጥዕና ጸገማት እንተሃሊኩም/ክን ፍሉ (ሕማም ረስኒ) ንክገደኩም/ክን ይገብር እዩ።

ሰዓል ንገለገለ ሰባት ብዚያዳ ሓደገኛ እዩ። ሕጻናትን ኣናእሽቱ ቆልዑት፣ ዕድሚኣም 65 ካብኡ ንላእሊ ዝኾኑ ዓባይቲ፣ ጥንሳት ኣንሱቲ፣ ከምኡውን ገለ ናይ ጥዕና ጸገም ዘለዎም ሰባት ወይ ናይ ነብሶም ክእለት ምክልኻል ሕማም ዝደኸመ ክሓሙ ዝክእሉ-ሉ እድል ክብ ዝበለ እዩ።

ኣብ ዓመት ኣብ ዓመት ብኣቫሓት ዝቐጸሩ ሰባት ኣብ ሃገሪ ኣሜሪካ ብሰንኪ ሰዓል ይሞቱን ብዙሓት ከዓ ኣብ ሆስፒታል ይድቅሱ እዮም።

ክታብት ኢንፍሉዌንዛ (ሕማም ረስኒ)፦  
• ሰዓል ንክይትሕዘኩም/ክን ይኸልክል

- እንተሂዛትኩም/ክን ከዓ ኣዝዩ ንክይትሕመኩም/ክን ይገብር፣ ከምኡ-ውን
- ሰዓል ንስድራ ቤትኩምን ንካልኦት ሰባት ንክይተልግቡ/ባ ይገብር።

## 2 ሕይወት ዘይብሉ፣ ሪኮምቢናንት ክታብት ፍሉ (ሕማም ረስኒ)

ክታብት ሰዓል ዓመታዊ እንተዝውሳድ ይምረጽ። ዕድሚኣም ካብ 6 ወርሒ ስጋብ 8 ዓመት ዝኮኑ ቆልዑት ኣብ ዓመት ክልተ መጠን ክወስዱ የድልዩም ይኸውን እዩ። ካልኦት ሰባት ኣብ ዓመት ሓደ መጠን ጥራይ ኣብ ሕድ ሕድ ሰዓል ዝንገሓሉ እዮን ክወስዱ የድልዩም።

ገለ ገለ ካብ ሕይወት ዘይብሉ ቫይረስ ዝሰርሑ ክታብታት ሰዓል ቴርሞሳል ዝበሓል ኣዝዩ ዉሑድ ዓቀን ካብዘለዎ ሜርኩሪ ዝስራሕ መጻንሒ ኣለዎም። መጽናዕቲ ኣብ ውሽጢ ክታብት ዝርከብ ቴርሞሳል ጉድኣት ከምዘለዎ ኣይርዓዩን፣ ኮይኑ ግና ቴርሞሳል ዘይብሎም ክታብታት ሰዓልውን ኣለው።

ኣብክታብት ሰዓል ሕይወት ዘለዎ ቫይረስ የለን። ክታብት ሰዓል ከትሕዝ ኣይክእልን።

ብዙሕ ናይ ሰዓል ቫይረሳት ኣለው ከምኡ-ውን ኩልሳዕ ይቀያየሩ እዮም። ኣብ ዓመት ኣብ ዓመት ክታብት ሰዓል ዝዳለው ኣብቲ ዓመት እቲ ሰዓል ከስዕቡ ይኸእሉ ኣይም ተባሓሉ ዝእመነሎም ሰለስተ ወይ ኣርባዕተ ቫይረሳት ከምዝከላኸል ተጌሩ እዩ። ክታብት ሰዓል ብግቡእ ምስቶም ቫይረሳት ማዕረ ኣይሳነይ እምበር ሕጂውን ገለ ምክልኻል ይገብር እዩ።

ክታብት ሰዓል ነዚ ኣም ክከላኸል ኣይክእልን፦

- ብትክታብት ዘይተጠርነፈ ቫይረስ ዘስዕቦ ሰዓል፣ ወይ
- ሰዓል ዝመስሉ ግና ሰዓል ዘይኮኑ ሕማማት።

ድሕሪ ምክታብቲ እቲ ክታብት ንክሰርሕ 2 ሰሙን የድልዩ፣ ብድሕሪኡ ከዓ እቲ ሰዓል ዝንዘሓሉ እዮን ስጋብ ዝወዳእ ይጸንሕ እዩ።



U.S. Department of Health and Human Services  
Centers for Disease Control and Prevention

**3 ገለገለ ሰባት ንዚ ክታቦት ክክተቡ የብሎምን**

ነቲ ክታቦት ንዝሕበኩም ሰብ እዚ ኣፍልጥዎ/ኦ:-

- ኣዝዩ ብርቱቦን ንሕይወትኩም/ክን ሓደገኛ ዝኮነ ዘይምስምማዕ (allergies) እንተሃሊኩም/ክን። ቅድሚ ሕጂ ድሕሪ ክታቦት ሰዓል ንሕይወትኩም/ክን ሓደገኛ ዝኮነ ብርቱቦ ዘይምስምማዕ ኣንኒፍኩም/ክን እንተነይሩ፣ ወይከአ ንዝኾነ ክፋል እቲ ክታቦት ብርቱቦ ዘይምስምማዕ እንተሃሊኩም/ክን፣ ንክይትክተቡ/ባ ክትምከሩ/ራትክእሉ/ላ ኢኹም/ክን። ኩሎም እንተይኮኑስ ዝበዝሑ ክታቦት ሰዓል ቁሩብ ናይ እንቋቋሕ ፕሮቲን ኣለዎም።
- Guillain-Barre Syndrome (ብርቱቦ ዝኾነ ዘልምስ ሕማም፤ GBS ተባሂሉ-ውን ይጽዋእ እዩ) ሐሚምኩም/ክን ትፈልጡ/ጣ እንተኮይንኩም/ክን። ገለገለ ሰባት GBS ሐሚሞም ዝፈልጡ እንተኮይኖም ንዚ ክታቦት ክክተቡ የብሎምን። ብዛዕባዚ ምስሐኪምኩም/ክን ምዝርራብ ኣለኩም/ክን።
- እንተተጸለኢኩም/ክን። ቁሩብ ተጸለኢኩም/ክን ኮሎ ክታቦት

ምውሳኔ ወትሩ ጸገም የብሉን ኮይኑ ግና ምናልባት ስጋብ ዝሕሸኩም/ክን ክትጸንሑን/ሓን ክትጽቡዩን/ያን ትክእሉ/ላ ኢኹም/ክን።

**4 ሓደጋታት ዘይምስምማዕ ክታቦት**

ክታቦት፣ ልክእ ከም ካልእ መድሃኒት፣ ዘይድለይ ሳዕቤን ከስዕብ ዝክዕለሉ እድል ኣሎ። እቶም ሳዕቤናት ወትሩ ቀለልቲን ባዕሎም ከዓ ዝሓወዩ እዩም።

ክታቦት ሰዓል ዝክተቡ ብዙሕ ሰባት ብሰንኪ ክታቦት ዝገጥሞም ጸገማት የለን።

ድሕሪ ክታቦት ሰዓል ዘጋጥሙ ቀለል ጸገማት ንዘዎ ዝስዕቡ የመልክቱ፦

- መርፍዕ ኣብዝወገኣሉ ቦታ ቃንዛ፣ ምቅያሕ ወይ ምሕባጥ
- ናይ ድምጺ ምሕርፋፍ
- ቃንዛ ዓይኒ፣ ምቅያሕ ወይ ሳሓ
- ሑዕታ
- ረስኒ
- ምቅርጥጣም ነብሲ
- ሕማም ርእሲ
- ሳሓ
- ድኻም

ከም ጸገማት እንተደኣ ከጋጥሙ ኮይኖም መብዛሕቱ ሽሑ ንሸሑ ምስተክተቡም/ክን ይጅምሩም ን1 ወይ ን2 መዓልታት ክጸንሑ ይክእሉ እዩም።

ድሕሪ ክታቦት ሰዓል ዘጋጥሙ ከቢድ ጸገማት ንዘዎ ዝስዕቡ የመልክቱ፦

- ድሕሪ ምውሳኔ ሕይወት ካብዘይብሉ ቫይረስ ዝስራሕ

ክታቦት ሰዓል ንGuillain-Barre Syndrome ወይ ጂብሊስ (ብርቱቦ ዝኾነ ዘልምስ ሕማም) ናይ ምቅላዕ ሓደጋ ቁሩብ ክብ ዝበለ እዩ። እዚ ሓደጋ ካብ ዝክተቡ ሓደ ሚልዩን ሰባት ኣብ 1 ወይ 2 እንተዘጋጥም እዩ ተባሂሉ ይግመት። እዚ ምስቲ ብክታቦት ምክልኻል ዝከኣል ብሰንኪ ሕማም ረስኒ ዝመጽእ ሕልኻልኻ ዝበለ ጸገማት ምስዝነጸጸ ኣዝዩ ውሑድ እዩ።

- ንክታቦት ሰዓል ምስ ኒሞኮካል (PCV 13) ክታቦት ወይ/ከምኡ-ውን DTaP ክታቦት ብሓባር ዝወስዱ ኣናእሹቱ ቆልዑ ብሰንኪ ረስኒ ዝመጽእ ሲኻር (ካብ ቁጽጽር ወጻኢ ዝኮነ ምንቅጥቃጥ ነብሲ) ከጋጥሞም ይክእል እዩ። ተወሳኺ ሓበሬታ ንደክተርኩም/ክን ሕተቱ/ታ። ክታቦት ሰዓል ዝወስድ/ትወስድ ወላደኩም/ክን ካብቁጽጽር ወጻኢ ዝኾነ ምንቅጥቃጥ ነብሲ ጌርሉ/ጌርላ ዝፈልጥ እንተኮይኑ ንደክተርኩም/ክን ኣፍልጡ/ጣ።

**ዝኾነ ብመርፍእ ዝወጋእ ክታቦት ክወሰድ ከሎ ከጋጥም ዝክእል ጸገማት፦**

- ገለ ገለ ሰባት ድሕሪ ዝኾነ ኣገባብ ሕክምና፣ እንተላይ መርፍእ ምውጋእ፣ ሓለዋቶም ይስእኑ እዩም። ን15 ደቓይቅ ዝኣክል ኮፍ ምባል ወይ ጎቦ ምጃን ሓለዋት ምስኣንን ብሰንኪ ምውዳቕ ዝመጽእ መጉዳኒቲ ንምክልኻል ይሕግዝ እዩ። ርእሲኹም/ክን ጽርወርወ እንተኣልኩም/ክን፣ ኣብምርኣይ ለወጢታት እንተሃለዩ ወይ ከኣ ኣብ እዝንኹም/ክን ድምጺ እንተሃሊኩም/ክን ንኣኪምኩም ሓብሩ/ራ።
- ገለ ገለ ሰባት ኣብ መንኲቦም መሪር ቃንዛ ክገብረሎምን መርፍእ ዝተወጉኡሉ/ኣሉ ኣደም ምውስዋስ ከጸገሞም ይክእል። እዚ ዝኾነሉ እድል ዝወሓደ እዩ።
- ዝኾነ መድሃኒት ኣዝዩ ብርቱቦ ዝኾነ ምልክታት ዘይምስምማዕ ከስዕብ ይክእል እዩ። ብሰንኪ ክታቦት ዝመጽእ ከምዚ ዝኣመሰለ ዘይምስምማዕ ልሙድ ኣይኮነን፤ ዘንገፍ እንተኮይኑ ብግምት ካብ ሓደ ሚሊዩን ዓቕናት ኣብ ሓንቲዓ ጥራይ እዩ። ዘንገፍ እንተኮይኑ ድሕሪ ክታቦት ካብ ሞንጎ ቁሩብ ደቓይቕ ስጋብ ቁሩብ ሰዓታት ኣብዘሎ ግዜ እዩ ዘንገፍ።
- ከም ኩሉ መድሃኒት፣ ክታቦት ብርቱቦ መጉዳዕቲ ወይ ሞት ከስዕብ ዝክእሉ ኣዝዩ ጸባብ እድላት ኣሎ።

ድሕንነት ክታቦት ኩልሳዕ ክትትል ይግበረሉ እዩ። ንተውሳኺ ሓበሬታ፣ [www.cdc.gov/vaccinesafety/](http://www.cdc.gov/vaccinesafety/) ርክብ/ዩ።

**5 ብርቱቦ ዝኾነ ዘይምስምማዕ እንተኣስዒብለይኻ?**

እንታይ ክጥምት ኣለኒ?

- ንዝኮነ ዘተሓሳስበኩም/ክን ነገራት ተከታተሉን ተጠንቀቁን፣ ከም ምልክታት ብርቱቦ ዘይምስምማዕ፣ ብርቱቦ ረስኒ፣ ወይከዓ ናይ ጠባይ ለወጢታት። ምልክታት ብርቱቦ ዘይምስምማዕ ከም እንፍሩር፣

ምሕባጥ ገጽን ጎሮሮን፣ ናይ ምትንፋስ ጸገም፣ ቅልጡፍ ትርግታ ልቢ፣ ጽርወርወ ምባል ከምኡ-ውን ድኻም የመልክት እዩ። እዚኡም ድሕሪ ቁሩብ ደቓይቕ ስጋብ ቁሩብ ሰዓታት ድሕሪ ክታብት ክጅምሩ ይኸእሉ እዩም።

- ኣብ ቴሌፎን ቁጽሪ 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) ብምድዋል፣ ወይከኣ - ናይ CDC መርበብ [www.cdc.gov/ftu](http://www.cdc.gov/ftu) ርኣዩ/ርኣዩ።

**እንታይ ክገብር ኣለኒ?**

- ብርቱቦ ናይ ዘይምስምማዕ ምልክት ወይከኣ ካልእ ክጸንሕ ዘይክእል ሕጽጽ ነገር እንተደኣ መሲሉ ተሰማእኩም/ክን፣ 9-1-1 ደውሉ/ላሞ ንቲ ዝሐመመ ሰብ ኣብ ቀረባ ናብ ዘሎ ሆስፒታል ውሰድዎ/ኡ። እንተዘይኮነ፣ ናብ ሐኪምኩም/ክን ደውሉ/ላ።
- ብድሕሪኡ እቲ ጸገም ብኣገባብ መጽብጸቢ ዝጻረር ኩነታት ክታብት (VAERS) ክጽብጸብ ኣለዎ። ሐኪምኩም/ክን ክጽብጸቡ ይኸእል እዩ ወይከኣ ባእልኩም/ክን ኣብ መርበብ [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov) ወይከኣ ኣብ ቁጽሪ ቴሌፎን 1-800-822-7967 ብምድዋል ምጽብጸብ ትክእሉ/ላ ኢኹም/ኸን።

VAERS ናይ ሕክምና ምኽራታት ኣይውፍይን እዩ።

መግለጺ ሓበሬታ ክታብት  
**ሕይወት ካብዘይብሉ ቫይረስ ዝስራሕ ክታብት ሕማም ረስኒ (ፍሉ)**

VIS inactivated influenza - Tigrigna

08/07/2015

42 U.S.C. § 300aa-26

Office Use Only

**6 ሃገራዊ መደብ ካሕሳ መጉዳእቲ ብሰንኪ ክታብት**

ሃገራዊ መደብ ካሕሳ መጉዳእቲ ብሰንኪ ክታብት (VICP) ብሰንኪ ገለ ክታብት መጉዳእቲ ንዝወርዶም ሰባት ንምክሓስ ዝተጣዩሽ ፌደራላዊ መደብ እዩ።

ብሰንኪ ክታብት መጉዳእቲ ወሪድና ኣሎ ኢሎም ዝኣምኑ ሰባት ኣብ ቁጽሪ ቴሌፎን 1-800-338-2382 ብምድዋል ወይከኣ ናይ VICP መርበብ

[www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation) ብምርኣይ ብዛእባ እቲ መደብን ምምላዕ መመልከቲ ካሕሳ ምርዳእ ይኸእሉ። ንካሕሳ ንምጥራዕ ከኣ ናይ ግዜ ገደብ ኣለዎ።

**7 ብኸመይ ኣገባብ ዝበለጸ ምርዳእ እኸእል?**

- ንሰብ ሞያ ጥዕና ሕተቲ/ታ። እሱ/ንሳ ምስትክታብት ዝመጽዎ፣ ክታብት ካብምንታይ ከምዝተሰርሓ ዝሕብር ወርቕት ክሕቡኹም/ባኸን ወይ ካልኣት ምንጪታት ሓበሬታ ክነግሩኹም/ኸን ይኸእሉ እዩም።
- ናብ ዞባ ወይከኣ ናብ ስቴት ክፍሊ ዕዩ ጥዕና ድወሉ/ላ።
- ምስ ማዕከል ቁጽጽርን ምክልኻል ሕማም (CDC) ተራኽቡ/ባ።